

300.

ROZPORZĄDZENIE
PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

z dnia 9 kwietnia 1934 r.

o przekazaniu zakresu działania Ministra Przemysłu i Handlu oraz wyższych urzędów górniczych, wynikającego z pruskiej „ustawy o bractwach górniczych“, Ministrowi Opieki Społecznej.

Na podstawie art. 44 ust. 6 Konstytucji i art. 1 lit. b) ustawy z dnia 17 marca 1932 r. o upoważnieniu Prezydenta Rzeczypospolitej do wydawania rozporządzeń z mocą ustawy (Dz. U. R. P. Nr. 22, poz. 165) postanawiam co następuje:

Art. 1. (1) Zakres działania Ministra Przemysłu i Handlu i wyższych urzędów górniczych, wynikający z przepisów tytułu VII pruskiej Powszechnej Ustawy Górniczej w brzmieniu obwieszczenia pruskiego Ministerstwa Handlu i Przemysłu z dnia 17 czerwca 1912 r. (Zb. ust. str. 137) „ustawa o bractwach górniczych“, przechodzi na Ministra Opieki Społecznej.

(2) Minister Opieki Społecznej może w drodze rozporządzenia przekazać część swych uprawnień właściwemu terytorjalnie wojewodzie.

Art. 2. Wykonanie rozporządzenia niniejszego porucza się Ministrowi Przemysłu i Handlu oraz Ministrowi Opieki Społecznej.

Art. 3. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 czerwca 1934 r.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*
Prezes Rady Ministrów: *J. Jędrzejewicz*
Minister Spraw Wewnętrznych: *Bronisław Pieracki*
Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*
Minister Spraw Wojskowych: *J. Piłsudski*
Minister Skarbu: *Wł. Zawadzki*
Minister Sprawiedliwości: *Czesław Michałowski*
Minister Wyznań Religijnych
i Oświecenia Publicznego: *W. Jędrzejewicz*
Minister Rolnictwa i Reform Rolnych:
Nakoniecznikow - Klukowski
Minister Przemysłu i Handlu: *Zarzycki*
Minister Komunikacji: *M. Butkiewicz*
Minister Opieki Społecznej: *Hubicki*
Minister Poczty i Telegrafów: *Kaliński*

301.

P R O T O K Ó Ł

między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką, podpisany w Warszawie dnia 26 października 1933 r., dotyczący interpretacji art. XX konwencji handlowej między Polską a Czechosłowacją, z dnia 23 kwietnia 1925 r.

(Ratyfikowany zgodnie z ustawą z dn. 17 stycznia 1934 r. — Dz. U. R. P. Nr. 5, poz. 33).

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,
M Y, I G N A C Y M O Ś C I C K I,
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

W dniu dwudziestym szóstym października tysiąc dziewięćset trzydziestego trzeciego roku podpisany został między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskosłowackiej protokół dotyczący interpretacji art. XX konwencji handlowej między Polską a Czechosłowacją, podpisanej w Warszawie dnia 23 kwietnia 1925 r., który słowo w słowo brzmi jak następuje:

P R O T O K Ó Ł

między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką w sprawie interpretacji artykułu XX konwencji handlowej między Polską a Czechosłowacją, podpisanej w Warszawie dnia 23 kwietnia 1925 r.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Republiki Czeskosłowackiej pragnąc ustalić autentyczną wykładnię artykułu XX-go konwencji handlowej między Polską a Czechosłowacją, podpisanej w Warszawie dnia 23-go kwietnia 1925 r., postanowiły podpisać w tym celu Protokół i mianowały dlatego swymi Pełnomocnikami:

P R O T O K O L

mezi Republikou Polskou a Republikou Československou o interpretaci článku XX obchodní úmluvy mezi Polskem a Československem, podepsané ve Varšavě dne 23. dubna r. 1925.

Vláda republiky Polské a vláda republiky Československé přejíce si ustáliti autentický výklad článku XX obchodní úmluvy mezi Polskem a Československem, podepsané ve Varšavě dne 23 dubna r. 1925, rozhodly se podepsati k tomu cíli Protokol a jmenovaly proto svými zmocněnci:

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej:
Pana Józefa BECKA, Ministra Spraw Zagranicznych;

Rząd Republiki Czeskosłowackiej:
Pana Dr. Vaclava GIRSE, Posła Nadzwyczajnego
i Ministra Pełnomocnego Republiki Czesko-
słowackiej w Warszawie;

KTÓRZY, po wymianie swych pełnomocnictw
uznanych za dobre i w należytej formie, zgodzili się
na następujące postanowienia:

Artykuł 1.

Obie Wysokie Umawiające się Strony w ustę-
pie 1 artykułu XX-go konwencji handlowej z dnia
23 kwietnia 1925 r. pod słowami „provenance ou de-
stination” miały na myśli przy zawieraniu powyższej
konwencji „pochodzenie lub przeznaczenie towa-
rów” a nie „miejsce ich nadania lub odbioru”; przez
wyrazy „tarifs communs” w tymże ustępie tegoż
artykułu — „związkowe taryfy krajowe”, zaś w dru-
gim ustępie tego samego artykułu — „międzynarod-
dowe taryfy związkowe” i nie było zamiarem Wy-
sokich Umawiających się Stron wykluczenie klauzul
prohibicyjnych z taryf międzynarodowych.

Artykuł 2.

Niniejszy Protokół będzie ratyfikowany i do-
kumenty ratyfikacyjne zostaną wymienione w Pra-
dze możliwie w najbliższym czasie.

Wejdzie on w życie z chwilą wymiany doku-
mentów ratyfikacyjnych.

Na dowód czego wyżej wymienieni Pełnomoc-
nicy podpisali niniejszy Protokół i wycisnęli na nim
swe pieczęcie.

Sporządzono w dwóch egzemplarzach, każdy
w języku polskim i czeskosłowackim, przyczem oba
teksty są miarodajne.

Warszawa, dnia 26 października 1933 r.

Józef Beck
Dr. V. Girska

Vláda republiky Polské:
pana JÓZEFA BECKA, ministra zahraničních věcí;

Vláda republiky Československé:
pana Dr. VÁCLAVA GIRSU, mimořádného vyslance
a zplnomocněného ministra Československé re-
publiky ve Varšavě;

KTERÍ vyměnivše si plně moci a shledavše je
v dobré a náležité formě shodli se na těchto usta-
noveních:

Článek 1.

Obě vysoké smluvní strany v odstavci 1 článku
XX obchodní úmluvy ze dne 23 dubna r. 1925 pod
slovy „provenance ou destination” měly na mysli při-
sjednávání shora jmenované úmluvy „původ nebo de-
stinační zboží” a ne „stanici podací nebo stanici ur-
čení”; pod výrazy „tarifs communs” v témže odstav-
ci téhož článku „svazové taryfy v nitrostátní”, v dru-
hem pak odstavci téhož článku „mezinárodní taryfy
svazové” a nebylo úmyslem vysokých smluvních
stran vyloučení prohibiční klauzule z taryf meziná-
rodních.

Článek 2.

Tento Protokol bude ratifikován a ratifikační
listiny budou co možno nejdříve vyměněny v Praze.

Nabude působnosti okamžikem výměny ratifikač-
ních listin.

Na doklad toho shora jmenovaní zmocněnci po-
depsali tento Protokol a připojili k němu své pečeti.

Sepsáno ve dvou prvopisech, každý v jazyku pol-
ském a československém, při čemž oba texty jsou
směrodatné.

Ve Varšavě dne 26 října 1933.

Józef Beck
Dr. V. Girska

Zaznajomiwszy się z powyższym protokołem uznaliśmy go i uznajemy za słuszny zarówno w ca-
łości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadczamy, że jest przyjęty, ratyfikowany i potwier-
dzony i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 24 stycznia 1934 r.

(—) *I. Mościcki*

Prezes Rady Ministrów:

(—) *J. Jędrzejewicz*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *Beck*

L. S.